

Когда бизнес выходит на рынок Эмиратов, первый барьер — не визы и не лицензии, а документы. Точнее, их юридическая сила. Банки, регистраторы и государственные органы ОАЭ принимают только те бумаги, которые прошли полный цикл подтверждения подлинности.

Это называется [легализация документов в ОАЭ](#) — процедура, которая превращает российский устав или выписку из реестра в документ, признанный на территории Эмиратов. Без неё ни открыть счёт, ни зарегистрировать компанию не получится.

Легализация — это не формальность. Это инструмент управления риском. Корректно оформленный пакет сокращает время согласований, убирает формальные отказы и делает проект предсказуемым. Когда учредительные документы, доверенности и личные справки изначально оформлены в полном юридическом контуре и корректно переведены, регистратор и банк фокусируются на содержании — лицензиях, источниках средств — вместо проверки формальностей.



Что такое легализация документов?

Легализация — это официальное подтверждение подлинности подписи и печати на документе для его использования в другой стране. Она необходима для придания документу юридической силы в иностранной юрисдикции. ОАЭ не подписывали Гаагскую конвенцию 1961 года, поэтому для большинства документов требуется полная консульская легализация — многоступенчатая цепочка подтверждений.

Различие между легализацией и апостилем

Апостиль — упрощённая схема для стран-участниц Гаагской конвенции 1961 года. Это специальный штамп, который ставит уполномоченный орган страны выдачи (обычно Министерство юстиции или Министерство иностранных дел). Апостиль подтверждает подлинность подписи и печати на документе, и этого достаточно для признания бумаги в любой другой стране-участнице конвенции. Процедура занимает один-два этапа вместо пяти-шести.

ОАЭ не участник Гаагской конвенции. Поэтому апостиль сам по себе, как правило, не достаточен. Возможны смешанные сценарии: апостиль в стране происхождения плюс последующая аттестация в Министерстве иностранных дел ОАЭ по требованию адресата. Однако чаще всего требуется полная консульская легализация — цепочка от нотариуса до посольства ОАЭ и финальной печати Министерства иностранных дел ОАЭ.

Практическая разница: апостиль быстрее и дешевле, но работает только между странами-участницами конвенции. Консульская легализация дольше и дороже, но обеспечивает признание документа в любой стране, включая ОАЭ. Выбор зависит от требований адресата — регистратора, банка или государственного органа.

Зачем нужна легализация для открытия счёта и регистрации компании в ОАЭ?

Банки и регистраторы в ОАЭ работают в условиях жёсткого контроля. Они обязаны проверять подлинность каждого документа, подтверждать личность клиента, источники средств и цель открытия счёта. Легализация — это способ доказать, что документ выдан официальным органом, подпись и печать подлинные, перевод выполнен лицензированным переводчиком и заверен нотариусом.

Практический эффект: легализованный пакет проходит проверку быстрее. Банк и регистратор видят, что документы прошли полный цикл подтверждения, и фокусируются на содержании — лицензиях, источниках средств, бизнес-модели — вместо проверки формальностей. Это сокращает количество дополнительных запросов и ускоряет процедуру регистрации и банковского согласования.

Документы для открытия компании в ОАЭ

Для регистрации компании в ОАЭ требуется пакет учредительных и личных документов.

Состав зависит от типа компании (свободная зона или материковая юрисдикция), вида деятельности и требований конкретного регистратора. Однако базовый набор одинаков для большинства проектов.

-

Выписка из реестра юридического лица. Подтверждает, что компания-учредитель существует и зарегистрирована в стране происхождения. Требуется нотариально заверенная копия, перевод на английский язык и полная легализация (нотариус, Министерство юстиции, Министерство иностранных дел, посольство ОАЭ, Министерство иностранных дел ОАЭ). Выписка должна быть свежей — обычно не старше трёх-шести месяцев.

-

Устав или меморандум. Учредительный документ компании-учредителя. Требуется нотариальная копия, перевод и легализация. Для коммерческих операций часто рекомендуют оформлять устав через Торгово-промышленную палату, так как Министерство иностранных дел Российской Федерации не всегда подтверждает корпоративные формы.

-

Решение или протокол учредителей. Подтверждает полномочия лица, которое будет подписывать документы от имени компании-учредителя. Требуется нотариальная копия, перевод и легализация. Решение должно содержать конкретные полномочия — например, право открыть дочернюю компанию в ОАЭ, назначить директора, подписать учредительные документы.

-

Доверенности на местных представителей. Если директор или акционер не может лично присутствовать при регистрации, требуется доверенность на местного представителя. Доверенность оформляется у нотариуса в стране происхождения, переводится на английский язык и проходит полную легализацию (посольство ОАЭ плюс Министерство иностранных дел ОАЭ).

-

Резюме и подтверждение опыта директора. Для профильных лицензий (финансы, медицина, образование) регистратор может потребовать профильные дипломы и

сертификаты. Документы переводятся на английский язык и легализуются. Для некоторых лицензий требуется перевод на арабский язык и заверение перевода в ОАЭ у лицензированного переводчика.

-

Паспорт и подтверждение адреса. Копия паспорта директора и бенефициара, подтверждение адреса (счёт за коммунальные услуги, банковская выписка). Копия паспорта заверяется у нотариуса, переводится на английский язык и легализуется. Подтверждение адреса обычно не требует легализации, но должно быть свежим — не старше трёх месяцев.

Процедура регистрации

Регистрация компании в ОАЭ состоит из нескольких этапов: выбор типа компании и юрисдикции, резервирование названия, подготовка учредительных документов, подача пакета в регистратор, оплата пошлин, получение лицензии и сертификата регистрации. Каждый этап требует определённого набора документов, и все они должны быть легализованы.

Подготовка учредительных документов — ключевой этап. Меморандум и устав содержат информацию об учредителях, директорах, видах деятельности, размере уставного капитала, порядке распределения прибыли. Документы составляются на английском языке (для свободных зон) или на арабском языке (для материковой юрисдикции). Для материковой юрисдикции требуется нотариальное заверение и легализация в Министерстве иностранных дел ОАЭ.

Подача пакета в регистратор. Пакет включает учредительные документы, легализованные выписки и уставы компаний-учредителей, копии паспортов, подтверждения адреса, доверенности. Регистратор проверяет комплектность и корректность документов. Если всё в порядке, выдаётся предварительное одобрение. Если есть замечания, регистратор запрашивает дополнительные документы или исправления. Проверка занимает от трёх до десяти рабочих дней.

Получение лицензии и сертификата регистрации. После оплаты пошлин регистратор выдаёт лицензию и сертификат регистрации. Лицензия подтверждает право на ведение

определённых видов деятельности. Сертификат регистрации подтверждает, что компания зарегистрирована и внесена в реестр. С этого момента компания может открывать счета, подписывать договоры, нанимать сотрудников.

Документы для открытия счёта в ОАЭ

Для открытия счёта в банке ОАЭ требуется пакет корпоративных и личных документов. Банки работают в условиях жёсткого контроля и обязаны проверять каждого клиента по процедурам проверки клиентов и противодействия отмыванию денег. Состав пакета зависит от типа компании, вида деятельности и политики конкретного банка. Однако базовый набор одинаков для большинства проектов.

-

Лицензия компании. Подтверждает, что компания зарегистрирована и имеет право на ведение определённых видов деятельности. Требуется нотариально заверенная копия, перевод на английский язык и легализация (если лицензия выдана за пределами ОАЭ). Лицензия должна быть действующей — банк проверяет срок действия и соответствие видов деятельности заявленным операциям.

-

Учредительные документы. Меморандум, устав, сертификат регистрации. Требуется нотариальная копия, перевод и легализация. Банк проверяет структуру собственности, полномочия директоров, порядок принятия решений. Если учредитель — юридическое лицо, требуется полный пакет документов по каждому уровню владения до конечного бенефициара.

-

Сертификаты акций. Подтверждают распределение долей между акционерами. Требуется нотариальная копия, перевод и легализация. Банк проверяет, кто владеет компанией и в каких долях. Если акционер — юридическое лицо, требуется пакет документов по этому юридическому лицу.

-

Подтверждение источника средств. Выписки по счетам за шесть-двенадцать месяцев, договоры, счета, платёжные поручения. Банк проверяет, откуда поступают деньги и куда они уходят. Документы переводятся на английский язык и заверяются у нотариуса.

Некоторые банки требуют заверения через Торгово-промышленную палату для финансовых документов.

-

Операционная документация. Договоры с контрагентами, письма от контрагентов, счета, инвойсы. Банк проверяет, с кем компания работает и какие операции планирует проводить. Документы переводятся на английский язык и легализуются по требованию банка. Если контрагент — крупная международная компания, банк может запросить подтверждение от контрагента.

-

Паспорт и подтверждение адреса директора и бенефициара. Копия паспорта, подтверждение адреса (счёт за коммунальные услуги, банковская выписка). Копия паспорта заверяется у нотариуса, переводится на английский язык и легализуется. Подтверждение адреса обычно не требует легализации, но должно быть свежим — не старше трёх месяцев.

Процедуры открытия счёта

Открытие счёта в банке ОАЭ состоит из нескольких этапов: выбор банка, подача заявки, предварительная проверка, подготовка пакета документов, встреча с менеджером банка, финальная проверка, активация счёта. Каждый этап требует определённого набора документов, и все они должны быть легализованы.

Предварительная проверка. Банк проверяет компанию и бенефициаров по базам данных санкций, чёрным спискам, базам данных по борьбе с отмыванием денег. Банк проверяет репутацию компании, историю операций, связи с высокорисковыми юрисдикциями. Если проверка выявляет риски, банк может отклонить заявку или запросить дополнительные документы. Проверка занимает от трёх до десяти рабочих дней.

Подготовка пакета документов. Пакет включает лицензию, учредительные документы, сертификаты акций, подтверждение источника средств, операционную документацию, копии паспортов, подтверждения адреса. Все документы должны быть легализованы, переведены на английский язык и заверены у нотариуса. Банк проверяет комплектность

и корректность документов. Если всё в порядке, банк назначает встречу с менеджером. Если есть замечания, банк запрашивает дополнительные документы или исправления.

Финальная проверка. Банк проверяет пакет документов, сверяет данные, проверяет соответствие политике банка и требованиям регулятора. Банк может запросить дополнительные документы или пояснения. Проверка занимает от пяти до пятнадцати рабочих дней. Если проверка успешна, банк активирует счёт. Если нет, банк отклоняет заявку или запрашивает дополнительные документы.

Активация счёта. После успешной проверки банк активирует счёт и выдаёт реквизиты, карты, доступ к онлайн-банкингу. С этого момента компания может проводить операции, получать и отправлять платежи, открывать депозиты, брать кредиты.

Банки ОАЭ отклоняют до 30% заявок на открытие счетов из-за неполного или некорректно оформленного пакета документов. Легализация и корректный перевод снижают риск отклонения до 5%.

Консульская легализация документов

Первый этап — нотариальное заверение. Нотариус проверяет личность лица, которое подписывает документ, сверяет копию с оригиналом, ставит печать и подпись. Нотариальное заверение занимает один рабочий день.

Второй этап — перевод на английский или арабский язык. Перевод выполняет лицензированный переводчик. Переводчик заверяет подпись у нотариуса. Перевод подшивается к нотариально заверенной копии. Перевод занимает один-два рабочих дня.

Третий этап — удостоверение подписи нотариуса в Министерстве юстиции. Министерство юстиции проверяет подпись и печать нотариуса, ставит штамп. Официально срок — до пяти рабочих дней. При подаче через многофункциональный центр срок может вырасти до десяти рабочих дней.

Четвёртый этап — подтверждение штампа Министерства юстиции в Министерстве иностранных дел страны выдачи. Министерство иностранных дел проверяет штамп Министерства юстиции, ставит свой штамп. Официально срок — пять-десять рабочих дней в зависимости от способа подачи.

Пятый этап — заверение консульским штампом в посольстве или консульстве страны назначения. Посольство проверяет весь пакет, ставит консульский штамп. Обычно срок — три-семь рабочих дней при подаче через визовый центр или консульство.

Шестой этап — финальная аттестация в Министерстве иностранных дел (MoFA) ОАЭ. Министерство иностранных дел ОАЭ проверяет консульский штамп, ставит финальную печать. Стандартный срок — один-три рабочих дня после подачи в Эмиратах.

Общий срок консульской легализации — от двух до шести недель в зависимости от страны происхождения, типа документа и способа подачи. Рекомендуется зарезервировать десять-пятнадцать рабочих дней на непредвиденные дополнительные проверки.

Проблемы и частые ошибки при легализации

Легализация — это многоступенчатая процедура, и на каждом этапе возможны задержки и отказы. Типичные проблемы: несогласованная транслитерация, несвежие документы, перевод на неправильный язык, неправильный канал для коммерческих документов, ограничения по оплате пошлин.

Несогласованная транслитерация. Имена, фамилии и адреса должны совпадать во всех документах по одному стандарту транслитерации. Если в паспорте фамилия написана как Ivanov, а в выписке из реестра — как Iwanow, регистратор или банк может отклонить пакет. Проверяйте транслитерацию перед подачей. Если есть расхождения, закажите новые документы с корректной транслитерацией.

Несвежие документы. Регистраторы и банки часто принимают выписки и письма не старше трёх-шести месяцев. Если документ выдан полгода назад, закажите новый. Это снизит риск отклонения пакета и ускорит процедуру регистрации или банковского

согласования.

Перевод на неправильный язык. Для большинства регистрационных и банковских процедур достаточно перевода на английский язык. Для судебных процедур, некоторых министерств и официальных записей в ОАЭ могут потребовать перевод на арабский язык и заверение перевода в ОАЭ у лицензированного переводчика. Выясните у адресата, нужен ли арабский или английский. При сомнении — английский плюс опция перевода на арабский в ОАЭ.

Неправильный путь заверения коммерческих документов. Коммерческие документы (финансовая отчётность, сертификаты происхождения, инвойсы) часто требуют заверения через Торгово-промышленную палату, а не через Министерство иностранных дел. Заранее уточняйте — через Министерство иностранных дел Российской Федерации или Торгово-промышленную палату. Неверный канал может привести к возврату документа и потере времени.

Ограничения по оплате пошлин. Оплата на портале Министерства иностранных дел ОАЭ или в визовом центре требует международной карты (Visa или Mastercard иностранного банка) или оплаты через сервис визового центра. Оплата российскими картами может не пройти. Подготовьте альтернативную международную карту, воспользуйтесь услугами компании-посредника или уточните актуальные способы оплаты у визового центра посольства ОАЭ.

Неполный пакет документов. Регистратор или банк может отклонить пакет, если не хватает одного документа. Перед подачей сверьте пакет с чек-листом адресата. Если чек-листа нет, запросите его у регистратора или банка. Это поможет избежать лишних затрат и задержек.

Отсутствие нотариального заверения перевода. Перевод должен быть заверен у нотариуса. Нотариус проверяет личность переводчика, ставит печать и подпись. Без нотариального заверения перевод не имеет юридической силы. Проверяйте, что переводчик заверил подпись у нотариуса.

Отсутствие подтверждения источника средств. Банк обязан проверять источники

средств по процедурам противодействия отмыванию денег. Если нет подтверждения (выписки, договоры, счета), банк может отклонить заявку. Подготовьте подтверждение заранее. Переведите документы на английский язык и заверьте у нотариуса.

Часто задаваемые вопросы

Какие документы требуют легализации для ОАЭ?

Легализации требуют все документы, выданные за пределами ОАЭ и предназначенные для использования на территории Эмиратов. Это учредительные документы компаний (уставы, меморандумы, выписки из реестра), личные документы (паспорта, свидетельства о рождении, свидетельства о браке, дипломы), коммерческие документы (договоры, счета, сертификаты происхождения, финансовая отчётность), доверенности, решения акционеров, справки о несудимости.

Исключение составляют документы, выданные в ОАЭ, и документы, для которых существуют специальные соглашения об упрощённом признании. Например, некоторые международные сертификаты (ISO, сертификаты качества) могут приниматься без легализации, если они выданы аккредитованными организациями. Однако это редкость. В большинстве случаев требуется полная консульская легализация.

Перед подачей документов уточните у адресата (регистратора, банка, государственного органа), какие именно документы требуют легализации и какой способ легализации приемлем (апостиль или консульская легализация). Это поможет избежать лишних затрат и задержек.

Как долго действует легализованный документ?

Сам штамп легализации бессрочен. Однако принимающие органы часто требуют «свежесть» документа. Выписки из реестра и банковские письма обычно принимаются, если они выданы не более трёх-шести месяцев назад. Справки о несудимости — как правило, не более трёх месяцев. Дипломы и свидетельства о рождении не имеют срока давности, но могут потребовать повторной легализации, если оригинал утерян или повреждён.

Практическая рекомендация: обновляйте документы перед подачей. Если выписка из реестра выдана полгода назад, закажите новую. Если справка о несудимости выдана четыре месяца назад, закажите новую. Это снизит риск отклонения пакета и ускорит процедуру регистрации или банковского согласования.

Заключение

Легализация — это не бюрократическая формальность, а рабочий инструмент управления риском. Единый, корректный пакет документов сокращает время согласований, убирает формальные отказы и делает проект предсказуемым. Рекомендации: определите адресата и получите письменный чек-лист требований, сверьте транслитерацию и реквизиты во всех документах, получите нотариальные копии и заверения и переводы на английский язык (арабский — если нужен), определите канал легализации для каждого документа (Министерство иностранных дел Российской Федерации или Торгово-промышленная палата), подготовьте оплату пошлин Министерства иностранных дел ОАЭ и консульских сборов (альтернативные карты или посредник), зарезервируйте десять-пятнадцать рабочих дней на непредвиденные дополнительные проверки.